



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

27 August 2010
27 августа 2010г.

Request for Quotations for the supply of outdoor cloths, ref. # 2010/EUBAM/068

Запрос на предоставление предложений на поставку верхней одежды, № ссылки 2010/EUBAM/068

The United Nations Development Programme (UNDP) in Ukraine within the framework of European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine hereby invites qualified companies to send quotations for the supply of the outdoor cloths, as per below list and specifications.

Представительство Программы развития ООН (ПРООН) в Украине в рамках Миссии Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине имеет честь пригласить Компании для представления коммерческих предложений на поставку верхней одежды, согласно нижеприведенного списка и спецификаций:

Line item number/ № позиции	Description/Наименование	Unit of measure/Единица Измерения	Quantity required/Количество
1	All year jacket with logos/Куртка всесезонная с логотипами	pcs/шт.	172
2	All year jacket without logos/Куртка всесезонная без логотипов	pcs/шт.	180
3	Winter trousers with logos/Зимние брюки с логотипами	pcs/шт.	444
4	Winter trousers without logos/Зимние брюки без логотипов	pcs/шт.	360
5	Light sleeveless waistcoat or gilet with logos/Легкая безрукавка или жилет с логотипами	pcs/шт.	474
6	Wool cardigans with logos/Шерстяной кардиган с логотипами	pcs/шт.	202

Please refer to Annex 1 for detailed specifications and sample photos.

Детальные спецификации и фотографии образцов описаны в Приложении №1.

CONDITIONS УСЛОВИЯ	
Delivery Term (INCOTERMS 2000) Условия поставки (INCOTERMS 2000)	CIP CIP
Delivery Place Место доставки	Odessa, Ukraine Одесса, Украина
Payment Terms Условия оплаты	20% mobilisation payment will be paid immediately upon contract signature; 80% of the contract amount will be paid within 30 days upon delivery and receipt of invoice



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

	20% от суммы контракта будет оплачено при подписании контракта (мобилизационная оплата) 80% от суммы контракта будет оплачено по факту доставки и в течение 30 дней после получения счета
Partial bids accepted Прием частичных заявок	Yes, by complete Lots only Да, по полным Лотам
Delivery time Срок поставки	Maximum 6 (six) weeks upon receipt of the Purchase Order from UNDP Ukraine Максимум 6 (шесть) недель после получения заказа от ПРООН в Украине
Quality control/ Контроль качества:	The selected Supplier shall, before start manufacturing of the all order items, manufacture the sample of each item for EUBAM approval and as per instruction/s received from the EUBAM/ Выбранный Поставщик, перед пошивом всего количества заказа, должна будет произвести образец для утверждения Миссии EUBAM и в соответствии с инструкциями, полученными от Миссии EUBAM; Any defect discovered in any item at any time shall be replaced by the Company at its own expense/ Наименования, в которых будут выявлены производственные дефекты (в любое время) должны будут немедленно заменены компанией за ее счет
Validity of Quotation Срок действия запроса	60 days 60 дней
General Terms and Conditions Общие положения и условия	UNDP General Terms and Conditions for Goods/Services Общие положения и условия ПРООН для товаров/услуг http://www.undp.org/procurement/operate.shtml
Other terms Другие условия	The Companies shall clearly state: a) the currency of the offer, b) if VAT is included in the price, c) delivery term, d) delivery period and e) warranty for proposed equipment./ Компании должны четко указать: а) валюту предложения, б) включен ли НДС в цену, в) условие поставки, г) срок поставки и д) гарантии предлагаемого оборудования. English language prevails in this document/ В данном документе преобладает текст на английском языке.

Requirements and contract award criteria Требования и критерии присуждения контракта

QUOTATIONS/OFFERS PRESENTATION REQUIREMENTS:

Требования к предложениям:

The offer shall comprise the following documents (not subject to return upon evaluation):
Предложение должно включать следующие документы (не подлежат возврату после оценки конкурсного предложения):

- ✓ Company information (brief information) and minimum 2 references
- ✓ Сведения о компании (кратко) и минимум 2 контакта для уточнения отзывов о предыдущих поставках



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

- ✓ Language of Offer – English, Ukrainian or Russian
- ✓ Язык составления предложения – английский, украинский или русский
- ✓ Filled-in the Company profile form (see Annex 2 below)
- ✓ Заполненная анкета с информацией о продавце (см. Приложение 2 ниже)

MINIMUM QUALIFICATION REQUIREMENTS:

Минимальные квалификационные требования:

- ✓ Company shall have a minimum of 2 years of experience in supply of relevant items
Компания должна обладать минимум двухлетним опытом работы в области поставок подобных наименований
- ✓ Company which do not process their own manufacturing areas shall submit the fully signed Cooperation Agreement with the Manufacturer
Компании, которые не имеют собственных производственных площадей, должны представить подписанные соглашения о сотрудничестве с производителями
- ✓ UNDP reserves the right to conduct a site visit to the Company's offices and manufacturing areas and request samples of items, similar to those stated in this solicitation
- ✓ ПРООН оставляет за собой право посетить офисы Компаний и производственные помещения, а также, запросить образцы наименований подобные указанным в данном Запросе

Offers will be evaluated based on their responsiveness to the minimum technical specifications and the minimum qualification requirements; contract will be awarded to the lowest priced technically qualified Offeror, whose proposed delivery and other terms are in compliance with the requirements of this solicitation document.

Предложения будут оценены на основе их соответствия минимальным техническим спецификациям и минимальным квалификационным требованиям; контракт будет заключен с тем продавцом, который предоставит самую низкую цену при соответствии техническим требованиям и чьи предложенные условия по доставке и другим условиям будут в соответствии с требованиями данного тендерного документа.

Quotations shall be sent to:

email address tenders@eubam.org with the following reference in the subject line of the email "UNDP RFQ # 2010/EUBAM /068". The same email address shall be used for sending clarification/s requests. Such requests shall be sent by close-of-business 6 September 2010. Questions and answers will be made available as of 8 September 2010 on the following web-addresses: <http://www.un.kiev.ua/bc/tenders> and <http://www.eubam.org>.

The deadline for submission of offers is close of business of 15 September 2010.



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Предложения принимаются на следующий адрес электронной почты: tenders@eubam.org с текстом «тендер ПРООН № 2010/EUBAM/068» в поле «тема» сообщения. Этот же адрес электронной почты должен использоваться для того, чтобы задать вопросы по данному тендеру. Запросы должны быть отправлены до конца дня 6 сентября 2010г. Вопросы и ответы будут доступны с 8 сентября 2010г. на следующих веб - страницах: <http://www.un.kiev.ua/bc/tenders> и <http://www.eubam.org>.

Предложения принимаются до конца дня 15 сентября 2010 года.



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org




**МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ
МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)**

Приложение 1

Annex 1

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ

Line Item #/№ позиции	Generic Description of goods / Общее описание	Sample picture/Фото образца
Лот № 1 / Lot # 1		
1	<p>All-year jacket with detachable insulated with inner: 2-in-1 waterproof jacket multi-pocketed, with separate, zipped-insulated, inner lining made of holofiber fabric, removable hood and drawstrings. Fabric:</p> <p>Outer - breathable, branded high-tech fabric outer, e.g. Northsea (or equivalent), Inner lining - min 190 g/sq.m polyester ideally to fit with windproof layer.</p> <p>Detachable part – Outer - lining min 190 g/sq.m polyester; Warmer - made of holofiber fabric min 200 g/sq.m; Inner – fabric wool lining, min. 50% wool, 200 g/sq.m.</p> <p>Colour - Dark blue + logo on both jackets (back and front left side). Logo applying method – embroidery.</p> <p>Всесезонная куртка со съемной внутренней курткой: 2 в 1 водонепроницаемая куртка с большим количеством карманов, со съемной, пристегивающейся (на молнии) внутренней курткой изготовленной из ткани холофайбер, со съемным или складным капюшоном и затяжными шнурками. Ткань:</p> <p>Внешняя часть - дышащая, фирменная фабричная ткань на</p>	



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

основе высоких технологий типа Northsea (или эквивалент),
Внутренняя подкладка - не менее 190 г / кв.м. полиэстер для идеального приспособления с ветронепроницаемым слоем.

Съемная часть - Внешний слой – подкладка мин. 190 г / кв.м полиэстер; Утеплитель: изготовленная из ткани типа холофайбер мин. 200 г/кв.м.; Внутренний слой - подкладка шерстяная, мин. 50% шерсть, 200 г / кв.м.

Цвет – Темно-синий + логотип на обоих жакетах (на спине и на груди слева). Метод нанесения логотипа – вышивка.



All-year jacket with detachable insulated with inner:
2-in-1 waterproof jacket multi-pocketed, with separate, zipped-insulated, inner lining made of holofiber fabric, removable hood and drawstrings.

Fabric:

Outer - breathable, branded high-tech fabric outer, e.g. Northsea or equivalent,
Inner lining - min 190 g/sq.m polyester ideally to fit with windproof layer.

Detachable part – Outer - lining min 190 g/sq.m polyester; Warmer - made of holofiber fabric min 200 g/sq.m; Inner – fabric wool lining, min. 50% wool, 200 g/sq.m.

Colour - Dark blue, no logo.

Всесезонная куртка съемной внутренней курткой:
2 в 1 водонепроницаемая куртка с большим количеством карманов, со съемной, пристегивающейся (на молнии) внутренней курткой изготовленной из ткани

Same as above, but without logos

То же самое (см. фото выше), но без логотипов

2



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом




Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

	<p>холофайбер, со съемным или складным капюшоном и затяжными шнурками.</p> <p>Ткань:</p> <p>Внешняя часть - дышащая, фирменная фабричная ткань на основе высоких технологий типа Northsea (или эквивалент), Внутренняя подкладка - не менее 190 г / кв.м. полиэстер для идеального приспособления с ветронепроницаемым слоем.</p> <p>Съемная часть- Внешний слой – подкладка мин. 190 г / кв.м полиэстер; Утеплитель: изготовленная из ткани типа холофайбер мин. 200 г/кв.м.; Внутренний слой - подкладка шерстяная, мин. 50% шерсть, 200 г / кв.м.</p> <p>Цвет – Темно-синий, без логотипов.</p>	
3	<p>Winter trousers - cargo-style trousers with inner pockets and side pockets just below hips; and loops for 5 cm belt.</p> <p>Fabric:</p> <p>Outer- breathable, branded high-tech fabric outer, e.g. Northsea or equivalent,</p> <p>Inner lining- min. mix of polyester with cotton (65/35), min 190 g/sq.m</p> <p>Warmer made of holofiber fabric min. 200 g/sq.m</p> <p>Velcro fastenings on outer (e.g. leg) pockets; Waist adjustment straps at sides.</p> <p>Colour - dark blue with logo on side and back pockets. Logo applying method – embroidery.</p>	





МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

	<p>Зимние брюки – брюки рабочего типа с внутренними карманами и боковыми карманами чуть ниже бедра, и петлями для 5 см. ремня.</p> <p>Ткань:</p> <p>Внешняя часть - дышащая, фирменная фабричная ткань на основе высоких технологий типа Northsea (или эквивалент),</p> <p>Внутренняя подкладка - мин. смесь полиэстера и хлопка (65/35), не менее 190 г / кв.м.</p> <p>Утеплитель - изготовленный из ткани типа холофайбер мин. 200 г/кв.м.;</p> <p>Внешние карманы на застежках Velcro (например, на бедрах); ремешки регулировки длины талии по бокам.</p> <p>Цвет - темно-синий с логотипом на боковых и задних карманах. Метод нанесения логотипа – вышивка.</p>	
4	<p>Winter trousers - cargo-style trousers with inner pockets and side pockets just below hips; and loops for 5 cm belt.</p> <p>Fabric:</p> <p>Outer- breathable, branded high-tech fabric outer, e.g. Northsea or equivalent,</p>	<p>Same as above, but without logos</p>

Inner lining - min. mix of polyester with cotton (65/35), min 190 g/sq.m

EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org

Velcro fastenings on outer (e.g. leg)



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Colour - dark blue, no logo.

Зимние брюки – брюки рабочего типа с внутренними карманами и боковыми карманами чуть ниже бедра, и петлями для 5 см. ремня.

Ткань:

Внешняя часть – дышащая, фирменная фабричная ткань на основе высоких технологий типа Northsea (или эквивалент),

Внутренняя подкладка - мин. смесь полиэстера и хлопка (65/35), не менее 190 г / кв.м.

Утеплитель - изготовленный из ткани типа холофайбер мин. 200 г/кв.м.;

Внешние карманы на застежках Velcro (например, на бедрах); ремешки регулировки длины талии по бокам.

Цвет - темно-синий без логотипов

То же самое (см. фото выше), но без логотипов





МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Лот № 2 / Lot # 2

Light sleeveless waistcoat or gilet with pockets. Hunting/fishing-type gilet, multi-pockets (unisex). Fabric – min. mix of polyester with cotton (65/35), min 270 g/sq.m, washable, with mesh body and cotton/ cotton-mix patch pockets and shoulders. Reflective bands.

Colour - Dark blue, Logo on left front pocket and back. Logo applying method – embroidery.

Легкая безрукавка или жилет с карманами. Жилет типа охота / рыбалка, с большим количеством карманов (унисекс). Ткань – минимум смесь полиэстера и хлопка (65/35), не менее 270 г / кв.м., стираемая, с сетчатой основой и хлопчататыми/хлопчатобумажными накладными карманами и заплечиками. Светоотражающие полосы.

Цвет - темно-синий с логотипом на левом кармане спереди и сзади. Метод нанесения логотипа – вышивка.



1



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина

Тел.: +380 482 36 52 77

Факс: +380 482 36 52 78

E-mail: tenders@eubam.org

www.eubam.org



МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Лот № 3 / Lot # 3

1

Wool cardigans with high neck and zip. Full zip, knitted cardigan, with roll-over collar, and patch breast pocket. Fabric - machine-washable wool (min 70%), no epaulettes.

Colour - Colour - Dark blue, Logo on left front pocket and back.

Шерстяные кардиганы с высоким горлом и застежкой-молнией. Застежка-молния на всю длину, трикотажный джемпер, с отложным воротником, и накладным карманом на груди. Ткань позволяет машинную стирку шерсти (мин. 70%), без погон.

Цвет - темно-синий с логотипом на левом кармане спереди и сзади.
Метод нанесения логотипа – вышивка.



ЕУВАМ является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина
Тел.: +380 482 36 52 77
Факс: +380 482 36 52 78
E-mail: tenders@eubam.org
www.eubam.org



ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДАВЦЕ
COMPANY PROFILE

Полное название / Full Name	
Полное название на английском языке / Full name in English Language	
Юридический статус / Form of entrepreneurship	
Юридический адрес / Juridical Address	
Фактический адрес Actual Address	
Год основания / Year of foundation	
Банковские реквизиты Bank Details	
Статус плательщика НДС VAT payer details	
Почтовый адрес Postal Address	
Руководитель организации (ФИО) Name of the Head of Company	
Контактное лицо / Contact Person	
Номер телефона Telephone Number	
Номер факса Fax Number	
Адрес эл. Почты Email address	
Веб сайт в интернете Web address	

